

# 常盤平 Tokiwadaira Area

四季折々の自然を楽しむ散策ルート  
Four seasons route:enjoy nature no matter the season

100分 | 5.2km  
100 minutes / 5.2km

- 住所
- 電話番号
- 営業時間
- 休業日



## A金ケ作熊野神社 Kanegasaku Kumano-jinja Shrine

住所 金ケ作361 電話番号 047-386-7049 営業時間 047-386-7049

金ケ作、常盤平地区の氏神様。毎年多くの方が、初詣、七五三、お宮参りに訪れ、お正月には甘酒が振舞われます。

Uijigami is the guardian kami (Shinto god) of the Kanegasaku and Tokiwadaira regions. Each year many people visit the shrine for the Hatsumode and Shichi-Go-San traditions, and during New Year's amazake (sweet sake) is served.



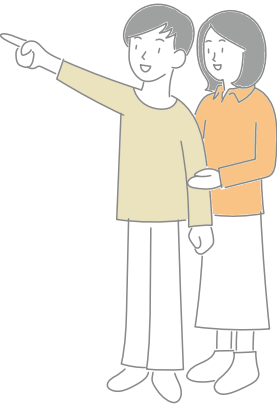
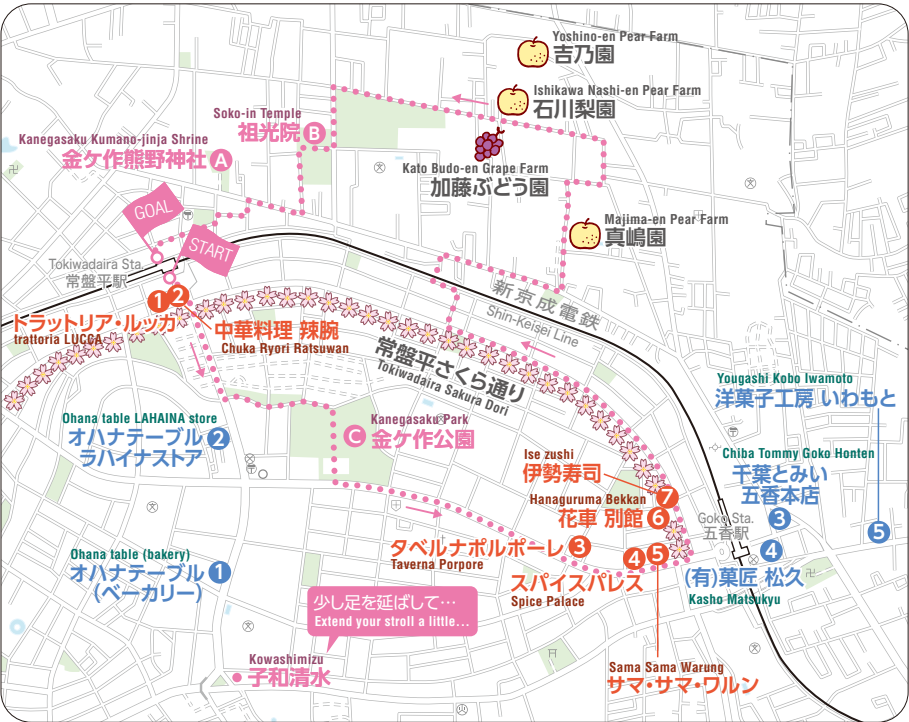
## B祖光院 Soko-in Temple

住所 金ケ作352 電話番号 047-387-1165 営業時間 047-387-1165

※なお、彼岸花に関してはHPでご確認ください。  
\*For more information on red spider lilies (higanbana), please visit our website.

約250年もの歴史を持つ寺院です。彼岸花が有名で毎年多くの方を魅了します。  
※開花期間中(9月頃)は大変混雑しますので、公共交通機関をご利用ください。

A Buddhist temple with around 250 years of history. Famous for its red spider lilies, every year many people are captivated by them. \*Please use public transportation as much as possible during the blooming period (around September) as there will be heavy traffic.



## 「子和清水の伝説」を知っていますか。

Do you know about the "Legend of Kowashimizu"?

### 子和清水 Kowashimizu

住所 常盤平7-31-8 電話番号 047-345-8900 営業時間 047-345-8900

昔、金ケ作にたいそう酒好きの老人が住んでいました。貧しい暮らしにもかかわらず、老人は外出から帰るといつも酒に酔っていました。不思議に思った息子が父の後をつけていくと、この泉の水を旨い酒だと言って飲んでいます。しかし、父が泉から去った後で息子が飲んでもとただの清水でした。

この話を聞いた人々は「親は旨酒、子は清水」といい、この泉を「子和清水」と呼ぶようになりました。



A long time ago, an old man who loved to drink sake lived in Kanegasaku. In spite of his poor living conditions, he always came home drunk after an outing. His son, who found this peculiar, once went out to follow his father who he found drinking from this spring, saying that it was good sake. Once the father left, the son tried a drink but it was just normal spring water. The folks who heard about this story called it "Oya wa umasake, ko wa shimizu" (translation: Good sake to the parent, spring water to the kid) which was later abbreviated and called Kowashimizu.



## C金ケ作公園 Kanegasaku Park

住所 常盤平3-27-1 電話番号 047-341-6679 営業時間 047-341-6679

広々とした公園内では季節に応じた色とりどりの植物を楽しむことができます。また、テニスコート、野球場、子ども向け遊具などがあり、体を動かしてリフレッシュすることができます。

A spacious park where you can enjoy plants of a variety of colors which change depending on the season. In addition, there is a tennis court, a baseball field, and a playground. Perfect for getting some exercise and refreshing your mind.

# 八柱 Yabashira Area

名所・史跡をめぐる散策ルート  
Famous places and historical landmarks route

95分 | 5km  
95 minutes / 5km

- 住所
- 電話番号
- 営業時間
- 休業日



## H圓能寺 Enno-ji Temple

住所 千駄堀735 電話番号 047-341-6679 営業時間 047-341-6679

昭和63年に松戸七福神ができ、福祿寿尊を奉安しています。正月には多くの方が参拝に訪れ、賑わいます。

In 1988, the Matsudo's seven gods of good fortune were established, and at this temple the one called Fukurokuju is worshipped. This temple is bustling with visitors during New Year's.



## I元禄まつど村 Genroku Matsudo Village

住所 千駄堀1010 電話番号 047-341-8358 営業時間 047-341-8358

10:00 ~ 17:00 日曜・祝日のみ営業  
10:00-17:00 Sundays and Holidays

江戸時代から昭和30年代までの農具や生活用具など約4,500点が展示されています。館長の中館さんはかぼちゃに似顔絵を描く「かぼちゃアーティスト」としても有名です。

Around 4,500 tools for farming or use in daily life from the Edo period through the Showa era are exhibited here. The director, Mr. Nakadate, is famously known as the "pumpkin artist" who draws portraits on pumpkins.



## J八坂神社 Yasaka-jinja Shrine

住所 金ケ作32 電話番号 047-345-8900 営業時間 047-345-8900

京都の祇園社を勧請したもので、江戸末期に五穀豊稔、悪疫退散を祈念して創建されたと伝えられています。祭礼は毎年7月15日。

A shrine that was ceremonially divided from from Kyoto's Gion-sha Shrine to be worshipped in a different location. It is said that the shrine was built in the Edo period to pray for an abundant harvest and to eradicate epidemics from the world. The festival is held on July 15th every year.



## D白髭神社 Shirahige-jinja Shrine

住所 日暮5-226 電話番号 047-383-1093 営業時間 047-383-1093

白髭神社は承平5年(935年)に建立しました。祭神は先導・道案内にかけられる神の猿田彦命です。年間行事には元旦初詣、おびしゃ祭、辻切り、七五三参り、祭礼(神輿など)があり、多くの人で賑わいます。

Shirahige-jinja Shrine was built in the year 935. The deity worshipped is Sarutahiko, the god of guidance and leading the way. Annual events include New Year's Day Hatsumode, Obisha Festival, Tsujikiri, Shichi-Go-San and other Shinto festivities such as Mikoshi (portable shrine carrying) which attract many people.



## E徳蔵院 Tokuzo-in Temple

住所 日暮5-270 電話番号 047-383-1093 営業時間 047-383-1093

約600年前に創建され、赤ちゃんを抱いた観音様を御本尊とし、地域の皆様から親しまれています。また、松戸七福神の1つである「寿老人」が祭られています。

It was built around 600 years ago, the primary deity of worship, Guanyin (Kannon-sama in Japanese), is depicted holding a baby in her arms, and is well-liked by the local residents. Jurojin, one of Matsudo's seven gods of fortune, is also worshipped here.



## F河原塚熊野神社 Kowashimizu Kumano-jinja Shrine

住所 河原塚326 電話番号 047-345-8900 営業時間 047-345-8900

和歌山県の熊野三山の分霊社。境内には学問の神「菅原道真公」を祭神とした社が建立されており、受験シーズンには多くの学生が、合格祈願に訪れます。

A shrine branched off from Wakayama Prefecture's Kumanosanzan shrines. Within its grounds stands a shrine dedicated to the god of scholarship, "Sugawara no Michizane-Kou." During school entry exam season many students visit the shrine to pray for a passing grade.



## G21世紀の森と広場 Forest and Park for the 21st Century

住所 千駄堀269 電話番号 047-345-8900 営業時間 047-345-8900

9:00 ~ 17:00 7月21日 ~ 8月20日: 18:30まで  
11月1日 ~ 2月末日: 16:30まで

OPEN 9:00-17:00 (Until 18:30 from 7/21 to 8/20, Until 16:30 from 11/1 to the last day of Feb.)  
CLOSED 12月30日・31日・1月1日  
Dec.30th, 31st and Jan 1st.

